

# BRIANA RENEE BENDER

Cell Phone: (310) 947-0357, Email: [benderbriana@gmail.com](mailto:benderbriana@gmail.com)

## OBJECTIVE

I aim to synthesize my experiences in cultural immersion, translation for the professions and localization, computer technology, social sciences, and the arts to connect communities in important discussion across multiple mediums for the advancement of intercultural understanding, collaboration, innovation, and environmental justice and social equality.

## SUMMARY OF TRANSLATION AND LOCALIZATION SERVICES

**Country of Birth:** U.S.A.

**Language Pair:** French to English

**Subject Areas:** environmental issues, sustainable practices, and social sciences; fiction in literature and film

**Translation Services:** technical documents for non-technical audiences, financial documents, promotional materials, academic papers, news articles and publications, basic legal documents (birth, death, marriage, divorce documents) and basic legal prose (mission statements, legal correspondence), literature and screenplays

**Localization Services:** website localization using SDL Trados, software localization using SDL Passolo

## TRANSLATION EXPERIENCE

### Freelance Translator and Linguistic Tester

06/2014—Present

- **TransPerfect Translations:** Translate for journalism, publications, and corporate communications
- **Diuna Translation Agency:** Collaborate with linguistic testing projects as needed
- **Independent filmmakers:** Translate screenplays and film synopses
- **Lingual Consultancy:** Edited a 42 minute video transcript
- **The Rosetta Stone Foundation:** Translated for non-profit organizations (event summaries, study results, articles and publications)

### Masters of Arts Capstone Project, University of Illinois Urbana-Champaign, Urbana, IL

01—05/2017

- French to English Translation Project: NGO Website Translation and Localization—Climate Change Awareness and Individual Empowerment, Mission Statement, and Legal and Financial Information
- Localized portion of the homepage of the Fondation Nicolas Hulot pour la Nature et L'Homme
- Translated the mission, vision and core values statements
- Translated article on COP22
- Translated the 2015 balance sheet
- Translated portion of the articles of incorporation

## EDUCATION

University of Illinois at Urbana-Champaign, Urbana, IL

- **Masters of Arts in Translation and Interpreting**
- Concentration: Translation for the Professions with an emphasis on translating and localizing written and digital text in environmental and social science contexts
- Graduated: 05/2017
- **GPA: 3.83/4.00**

Ithaca College, Ithaca, NY

- **Bachelor of Arts in French and Francophone Studies, Bachelor of Arts in Environmental Studies**
- Extensive coursework in Spanish
- Graduated: 05/2014
- **GPA: 3.55/4.00**

## COMPUTER SKILLS

- Translation CAT Tools: SDL Trados Studio 2015, SDL Multiterm 2015, SDL Passolo 2015, Memsource
- Microsoft Office Suite 2010: Word—proficient, Power Point—proficient, Excel—exposure
- Editing Software: InDesign—exposure, Photoshop—exposure
- Operating System Installation: Windows, Linux, Mac
- Computer Refurbishment: PCs and Mac computers

## APPLIED FRENCH LANGUAGE EXPERIENCE

**Volunteer French Teacher**, Mario Einaudi Center for International Studies, Cornell University, Ithaca, NY 02—04/2015

- Helped prepare lesson plans and taught French language and culture in local K-12 after school programs

**French Teaching Assistant**, Ithaca College, Ithaca, NY 01—05/2010, 08—12/2011

- Drilled French 101 and 102 students orally in their coursework to enhance their skills

**Language Assistant**, Residential Life Quartier Français, Ithaca College, Ithaca, NY 01/2010—01/2011

- Organized a variety of social activities for Residential Life such as cooking, film, game, and discussion events
- Promoted awareness of French and Francophone culture and encouraged the speaking of French
- Provided personal one-on-one French exchange
- Composed and assembled a methods and program manual for future Language Assistants
- Maintained and met a budget for all expenses

## APPLIED SOCIAL SCIENCE EXPERIENCE

**Intern**, FarmBox, Cornell University, Ithaca, NY 01—06/2017

- Drafted customer contracts for third-party ownership (TPO) of automatic aquaponic systems

**Researcher**, Sociology Research Methods I and II, Ithaca College, Ithaca, NY 08/2013—05/2014

- Research topic: Climate Change Attitudes and Influences at Ithaca College
- Explored what factors influence attitudes on human-caused climate change among Ithaca College students
- Interviewed Ithaca College students about their opinions and most influential sources
- Wrote twenty page research paper to discuss findings

**Intern**, Restore the Earth Foundation, Ithaca, NY 09—12/2011, 09—12/2012

- Promoted current environmental projects and initiatives for restoring the Gulf Coast through research and social networking of potential sponsors
- Drafted grant proposals

**Intern**, Ithaca College Energy Management, Ithaca, NY 02—04/2011

- Assisted Ithaca College's Energy Manager with data collection used to help define energy policy
- Solicited survey participants and collected data on faculty computer usage

## SELECTED LANGUAGE AND CULTURAL IMMERSIONS

**Manu Learning Center, Peru; CREES** 08/2013

- Helped researchers collect forest data in the Manu Biosphere Reserve
- Assisted in the ongoing development of community building projects
- Engaged with local Spanish-speaking residents

**Université de Montreal, Montreal, Canada; Killam Fellowships** 01—04/2012

- Attended an exclusively French-speaking university
- Developed the disciplines of language, culture, environmental studies, and literature to further cross-cultural networking skills

- Cancun, Mexico;** United Nations Framework Convention on Climate Change 12/2010
- Attended non-governmental organization and intergovernmental events with the Ithaca College Student Delegation
  - Conducted multilingual interviews with non-governmental organization representatives to produce a promotional video

- Liberia, Costa Rica;** Projects Abroad 07—08/2009
- Immersed in intensive Spanish coursework and engaged with local Spanish-speaking residents

- Lycée René-Descartes, Auvergne, France;** YFU Exchange Program 08/2006—09/2007
- Resided with a French-speaking host family, completed tenth grade at a French high school

### AWARDS

Certificate of Achievement for Outstanding Academic Achievement in French, Ithaca College, Ithaca, NY 04/2014

Pi Delta Phi, the National French Honor Society, Ithaca College, Ithaca, NY 10/2013

Killam Fellowships, Foundation of Educational Exchange between Canada and the US, Ottawa, Ontario, Canada 05/2011

- Administers the Canada-US Fulbright

### OTHER WORK EXPERIENCE

**Intern,** Global Creative, Los Angeles, CA 12/2017—04/2018

- **Talent Management:** Review breakdowns and pitch actors from client list; Review and analyze scripts
- **Brand Management:** Help select nail polish colors and review and revise logos, slogans, and pitches for new nail polish company; Help select model and celebrity influencers for new nail polish company; Correspond with agency, law office, and manufacturer as needed; Research as needed
- Answer the phone

**ReSET Technology Apprentice,** ReSET Technology, Finger Lakes ReUse, Ithaca, NY 09/2016—02/2017

- Tested, repaired, and troubleshoot computers and their components
- Trained ReSET Tech program participants and volunteers in testing and refurbishing as well as processing other eCenter materials as needed
- Presented on computer technology related topics at ResSET Technology training sessions and at the Women's Opportunity Center
- Assisted the eCenter Program Coordinator in revising procedural methods and documents
- Provided customer service for donations and computer service intake

**Trivia Organizer and Host and Team Member,** Ruloff's Restaurant and Bar, Ithaca, NY 03—06/2015

- Led trivia night and organized players, music, and supplies and researched themes and questions

### OTHER INTERESTS

**Acting Student,** Krater Studios, Los Angeles, CA 01/2018—Present

- Trains actors to be emotionally truthful while remaining camera-aware
- Cold read training
- Scene construction training